

**COMPLIMENT A M. DE LA MILHIÈRA**

*intendant de Limòtges (1751)*

*dich per un escolier a la prumiera visita de  
l'intendant au Collegi dau Jesuitas de Limòtges)*

*Actuellement LYCÉE GAY-LUSSAC*

**COMPLIMENT À M. DE LA MILLIÈRE**

*intendant de Limoges*

*(dit par un élève lors de la première visite de  
l'intendant au Collège des Jésuites de Limoges en 1751)*

PER AUVIR LO COMPLIMENT CLICATZ [AQUI](#)

POUR ÉCOUTER LE COMPLIMENT CLIQUEZ [ICI](#) ↑

*E ben ! sirai-ieu donc queste jorn acobdat ?  
Mòrbiauça ! Quò m'èinòia : es-quò pro chabiardat ?  
Es-quò pro espingat ? pro fach vòstras morricas ?  
Pro de musa la musa e de vòstras musicas ?  
Quò m'èinòia a la fin. Ben setz-vos delesers !  
Pitits, v'aimatz gingar, v'aimatz los eibatoelhs.  
V'avetz lo pan ganhat sens escodre la gerba,  
E vos setz còraus quand podetz jingar sur l'erba.*

**POUR EN SAVOIR PLUS:**

*collège de Jésuites, actuellement lycée Gay-Lussac*

*retable architecturé, 2 statues colossales : le Christ,  
la Vierge (ensemble du maître-autel)*

*Quò vos passarà ben, qu'a ben passat a d'autres ;  
Mas sabetz-vos pertant qu'emb vòstre beu francés  
Vos po'riatz ben einuïar Mossur nimai Madama,  
Que v'auvirian chantar totjorn la mesma gama !  
Sabetz-vos que Mossur aima miers los paisans*

**Eh bien ! serai-je donc ce jour accoudé ?  
Morbleu ! Ça m'ennuie : est-ce assez bavardé ?  
Est-ce assez gambadé ? Assez fait vos déguisements ?  
Assez de *musa la muse* et de vos musiques ?  
Ça m'ennuie à la fin. Que vous êtes oisifs !  
Petits, vous aimez cabrioler, vous aimez les jeux,  
Vous avez le pain gagné sans battre la gerbe,  
Et vous y mettez du cœur quand vous pouvez gambader sur l'herbe.**



**Ça vous passera bien, ça a bien passé à d'autres ;  
Mais savez-vous pourtant qu'avec votre beau français,  
Vous pourriez bien ennuyer Monsieur ainsi que Madame,  
Qui vous entendraient chanter toujours la même gamme !  
Savez-vous que Monsieur préfère les paysans**

**COMPLIMENT A M. DE LA MILHIERA**

*intendant de Limòtges (1751)*

*dich per un escolier a la prumiera visita de  
l'intendent au Collegi dau Jesuitas de Limòtges)*

*Actuellement LYCÉE GAY-LUSSAC*

**COMPLIMENT À M. DE LA MILLIÈRE**

*intendant de Limoges*

*(dit par un élève lors de la première visite de  
l'intendant au Collège des Jésuites de Limoges en 1751)*

*Que tots quilhs gròs senhors, quilhs grands, quilhs partisans  
Que venen tots los jorns li far força 'coladas,  
E beure de son vin quauquas bonas petadas ?  
Qu'es nos que nòstre Rei li a tant recomandats ;  
A ! paubra gent, nos son tant mau acomodats !  
Mossur, v'auriatz pieta si vos vesiatz quò nòstre ;  
Lo cuer v'en crebaria ; car coneisse lo vòstre,  
Bon coma lo bon pan ; e quela roja-gent  
Crese qu'aupres de vos n'auran gaire bon temps.  
Pardonatz-me, si 'os platz, si 'n ai quela eslingada,  
E agradatz qu'anuech vos fase ma 'colada.*

*ici, le paysan fait une révérence gauche et ridicule, et dit :*

*Sabe ben qu'a Paris, dau rei au grand ostau,  
Los senhors de la cort ne las fan pas entau.  
Las fam de nòstre miers ; car, Mossur, sauv la vòstra,  
Ieu sei de Panasòu, ente degun ne mòstra,  
Coma dins quiau Paris, far lo pé en arreir ;  
Mas nos sabem lauva lo bon Diu mai lo Rei  
De nos balhar 'n òme d'una si richa talha,  
Un òme qu'eu es d'aquò que n-en leva la palha,  
Qu'es riche mai poissant, mai convidos, plasant,  
Que recep bien chas se lo quita paubra gent ;  
Fará petar son foet sur quela gasinalha,  
Qu'aus despens daus paisans pretendian far ripalha.  
A ! m'arma ! Questa vetz nos nos rejauvirem,  
E pòdem nos vanta d'aver un intendent.  
Eu nos mena ben aures : una brava intendentia,  
Que n'es ni sòta ni bòrlha ; es mista mai plasantia.*

**A tous ces gros seigneurs, ces grands, ces courtisans  
Qui viennent tous les jours lui faire force révérences,  
Et boire de son vin quelques bonnes rasades ?  
C'est nous <sup>1</sup> que notre Roi lui a tant recommandés ;  
Ah ! pauvres gens, nous sommes si mal traités !  
Monsieur, vous auriez pitié si vous voyiez « ça nôtre »<sup>2</sup> ;  
Le cœur vous en crèverait ; car je connais le vôtre,  
Bon comme le bon pain ; et ces ronge-peuple  
(Je) crois qu'auprès de vous n'auront guère bon temps.  
Pardonnez-moi s'il vous plaît, si (j')en ai cet écart de langage  
Et acceptez que ce soir (je) vous fasse ma révérence.**

*ci, le paysan fait une révérence gauche et ridicule et dit :*

**(Je) sais bien qu'à Paris, au roi à la grande maison,  
Les seigneurs de la cour ne les font pas ainsi.  
(Nous) les faisons de notre mieux ; car, Monsieur, sauf votre respect,  
Je suis de Panazol <sup>3</sup>, où personne ne montre,  
Comme dans ce Paris, (à) faire le pied en arrière ;  
Mais nous savons louer le bon Dieu et le roi  
De nous donner un homme d'une si riche taille,  
Un homme qui est de ce qui en lève la paille <sup>4</sup>,  
Qui est riche et puissant, et accueillant, agréable,  
Qui reçoit bien chez lui même les pauvres gens ;  
(Il) fera claquer son fouet sur cette racaille <sup>5</sup>  
Qui aux dépens des paysans prétendaient faire ripaille.  
Ah ! (par) mon âme ! cette fois nous nous réjouissons,  
Et (nous) pouvons nous vanter d'avoir un intendant.  
Il nous apporte bien autre chose : une belle intendante  
Qui n'est ni sottie ni borgne ; (elle) est aimable et plaisante.**

**COMPLIMENT A M. DE LA MILHIERA**

*intendant de Limòtges (1751)*

*dich per un escolier a la prumiera visita de  
l'intendent au Collegi dau Jesuitas de Limòtges)*

*Actuellement LYCÉE GAY-LUSSAC*

**COMPLIMENT À M. DE LA MILLIÈRE**

*intendant de Limoges*

*(dit par un élève lors de la première visite de  
l'intendant au Collège des Jésuites de Limoges en 1751)*

*Mossur nòstre curet nos disset que sos uelhs  
Luqueten d'esperit coma dos beus mirelhs ;  
Que 'la sai dau letin <sup>2</sup> miers que se, nimai qu'ela,  
En fant <sup>1</sup> virar 'na ròda, alucha 'na chandela  
D'un fuec clar e bien viu : quò siria ben, 'n autr'aures,  
Si 'la volia alucha mon cuer emb sos doç uelhs.  
A ! que Diu la beneisia <sup>3</sup>, nimai Mossur son òme,  
Lor mainada, e surtot queu pitit gentilhome  
Qu'ilhs disen qu'es tan brave emb son abit d'ausard,  
Que jaqueta desjà coma un pitit chabiard.  
A perpaus de chabiards, n-en sabe questa annada  
Qu'an fach chas nos lor nis : eu 'n aura 'na nichada,  
Mai un gente escuròu, nimai de nòstras filhas,  
Si l'annada n-en balha, un panier de nosilhas.  
Per vos, Madama, ailas ! que vos balharam-nos,  
Que vos fase plaser, que sia dinhe de vos ?  
Car ieu voldria tan bien vos rendre mos òmatges <sup>4</sup> :  
Tenetz, nòstra Marguí fai de pitits fromatges  
Que son tant bons, tant bons, qu'ilhs disen que los reis,  
S'ilhs n-en avian tastat, se'n lecharian los dets.  
'La vos n-en portará, e, per vos far sa cort,  
'La n-en chausirá, Madama, daus melhors ;  
Mas per queu grand senhor, Mossur de la Miliera,  
Li pòrte un anhelon, qu'es dins ma panetiera :  
Es pus blanc que dau lach ; es doç coma un molton ;  
Emb d'un pitit goret que, crese, sirá bon.*

*Ici le cochon grogne, lorsque le paysan le présente à l'intendant ; et le paysan  
gronde le cochon en lui disant :*

**Monsieur notre curé nous a dit que ses yeux  
Brillent d'esprit comme deux beaux miroirs ;  
Qu'elle sait du latin mieux que lui, et qu'elle,  
En faisant tourner une roue <sup>6</sup>, allume une chandelle  
D'un feu clair et bien vif : ce serait bien, une autre chose,  
Si elle voulait allumer mon cœur de ses doux yeux.  
Ah ! que Dieu la bénisse, ainsi que monsieur son mari,  
Leurs enfants, et surtout ce petit gentilhomme  
Dont on dit qu'il est si beau avec son habit de hussard,  
Qui bavarde déjà comme un petit chardonneret.  
À propos de chardonnerets, (j')en sais cette année  
Qui ont fait chez nous leur nid : il en aura une nichée,  
Et un joli écureuil, et aussi de nos filles,  
Si l'année en donne, un panier de noisettes.  
Pour vous, Madame, hélas ! que vous donnerons-nous  
Qui vous fasse plaisir, qui soit digne de vous ?  
Car je voudrais aussi bien vous rendre mes hommages :  
Tenez, notre Margui fait de petits fromages  
Qui sont si bons, si bons, qu'on dit que les rois,  
S'ils en avaient tâté, s'en lècheraient les doigts.  
Elle vous en portera, et, pour vous faire sa cour,  
Elle vous en choisira, Madame, des meilleurs ;  
Mais, pour ce grand seigneur, Monsieur de la Millière,  
(Je) lui porte un agnelet qui est dans ma panetière :  
(Il) est plus blanc que du lait, (il) est doux comme un mouton ;  
Avec un petit cochon qui, (je) crois, sera bon.**

**Ici, le cochon grogne lorsque le paysan le présente à l'intendant ; et le paysan  
gronde le cochon en lui disant :**

**COMPLIMENT A M. DE LA MILHIERA**

*intendant de Limòtges (1751)*

*dich per un escolier a la prumiera visita de  
l'intendent au Collegi dau Jesuitas de Limòtges)*

*Actuellement LYCÉE GAY-LUSSAC*

**COMPLIMENT À M. DE LA MILLIÈRE**

*intendant de Limoges*

*(dit par un élève lors de la première visite de  
l'intendant au Collège des Jésuites de Limoges en 1751)*

*E ben ! Qu'es-quò donc dire emb tots oï's, oï's, oï's, oï's ?  
Te fau-ieu paur, maraud, emb tos beus jingladis ?  
Tu te faras flambar. E ! n'as-tu de conscinça,  
De jinglar davant queu que regla la provinça ?  
Ercusatz, Monsenhor, chas mossurs los gorets,  
Los pitits mai los grands ne son pas bien apres.  
Agradatx quò, tau mesma, aquò es bien pauc de causa ;  
Mas, si 'os platz, lo bon cuer farà valer la chausa.  
Nos ne nos piquem pas d'una granda richor,  
Mas, tau que tau, pertant, nos nos piquem d'ònor.  
La gent de Panasòu ne passen pas per chiches ;  
Mas que po'riatz-vos far ? Paubres ne son pas riches.  
Dengueras, Monsenhor, dins nòstra paubreta,  
Nos siriam pus còraus que gens de qualitat,  
Sens quilhs dismars lardier de tropa fusilhiera,  
Qu'au mitan de la patz venen nos far la guerra.  
A ! la terribla gent ! Quilhs chens d'aubalestiers,  
Ben destranhen-t-ilhs bien ! Ma fe, qu'es lor mestier ;  
Mai lo fan tròp ben : bujadiers, bujadieras,  
Archons, goneus, panlons, chadaliechs mai culhieras,  
Ilhs rasclen, boifen tot ; quilhs doubles filhs de loira  
N-emporgen dau topin la quita cubertoira.  
Ailas, mon bon Senhor, qu'ilhs nos balhen d'eineig !  
Ne'n fussa quò pas mai que grana de vimes !  
Vos dirai franchement : quand gent de tau pialatge  
Sirian un pauc penduts, ne'n siria gran domatge.  
A ! monsenhor, nos vam bien prejar Sent Marçau  
Que se mai lo Bon Diu vos gardan de tot mau,  
Vos fasant pròsperar d'ònor, de bens, de joïa ;  
Que tos vostres jorns sian filats d'òr e de sòïa <sup>5</sup> ;*

**Eh bien ! qu'est-ce donc dire avec tes ouis, ouis, ouis, ouis ?  
Te fais-je peur, maraud, avec tes couinements ?  
Tu te feras flamber. Eh ! n'as-tu (pas) de conscience,  
De couiner devant celui qui régit la province ?  
Excusez, Monseigneur, chez messieurs les gorets,  
Les petits et les grands ne sont pas bien élevés.  
Acceptez cela, quand même, c'est bien peu de chose ;  
Mais, s'il vous plaît, le bon cœur fera valoir la chose.  
Nous ne nous piquons pas d'une grande richesse,  
Mais, tels que tels, pourtant, nous nous piquons d'honneur.  
Les gens de Panazol ne passent pas pour chiches ;  
Mais que pourriez-vous faire ? (Les) pauvres ne sont pas riches.  
Encore, mon Seigneur, dans notre pauvreté,  
Nous serions plus généreux que gens de qualité  
Sans ces ripailleurs <sup>7</sup> de troupe fusillière  
Qui au milieu de la paix viennent nous faire la guerre.  
Ah ! les terribles gens ! ces chiens d'arbalétriers,  
Qu'ils se divertissent bien ! Ma foi, c'est leur métier ;  
Et ils le font que trop bien : cuvier <sup>8</sup>, cuves à lessive,  
Coffres, vêtements, grandes louches, bois de lits et cuillères,  
Ils râclent, balaient tout ; ces doubles fils de loutre  
Emportent de la marmite même le couvercle.  
Hélas, mon bon seigneur, qu'ils nous donnent de soucis !  
N'en fusse-t-il pas plus que graine d'osier !  
(Je) vous dirai franchement : quand gens de tel pelage  
Seraient un peu pendus, (il) n'en serait pas dommage.  
Ah, Monseigneur, nous allons bien prier Saint-Martial  
Que lui et le bon Dieu vous gardent de tout mal,  
Vous faisant prospérer d'honneurs, de biens, de joie ;  
Que tous vos jours soient filés de fil d'or et de soie;**

**COMPLIMENT A M. DE LA MILHIERA**

*intendant de Limòtges (1751)*

**dich per un escolier a la prumiera visita de  
l'intendent au Collegi dau Jesuitas de Limòtges)**

**Actuellement LYCÉE GAY-LUSSAC**

**COMPLIMENT À M. DE LA MILLIÈRE**

*intendant de Limoges*

**(dit par un élève lors de la première visite de  
l'intendant au Collège des Jésuites de Limoges en 1751)**

**Que Limòtges mai nos puescham dire longtemps :  
A ! ben son-nos uros d'aver quel intendent !**

*Ici, le paysan fait sa révérence, et fait semblant de se retirer ; les écoliers lui crient :  
Coulaud, des mardis ! des mardis ! Il revient et continue :*

**A perpaus, Monsenhor, m'òblidava de dire  
Qu'eimandin quilhs vormos m'an fach crebar de rire,  
Quand ilhs m'an dich : « Coulaud, aïa-nos daus dimars. »  
Ilhs son tots, per ma fe, fins coma daus rainards.  
Mas lo temps se perdrá ? – Ò ! Ilhs m'an tots promes  
D'estudiar lors leiçons, de bien far lors devers ;  
Tot aquò, tot es çò, qu'en d-un mot coma en mila,  
Mòr-Tula-Chaucheiron <sup>6</sup> e lo maraud Virgila  
Sirian contents de ilhs : per vos dire vartat,  
Crese ben qu'eu l-i auria bien bona charitat.  
Ailas ! mon bon Senhor, qu'es vrai qu'an tant patit,  
Tot queste ivern, apres queu diable de letin  
Que daus pus eiberbits fai virar la cervela,  
Nimai quauquas de vetz fai levar la penela :  
M'entendetz ben ? Tenetz : un pitit mot de vos  
Vai far, per lo segur, quatre cents bien uros ;  
Car si vos lor tiratz de las mans l'escritòri,  
Tiraretz quatre cents armas dau purgatoïri.  
Quand lor ne'n balhariatz masquant quauqua dotzena,  
Ilhs los prendran, m'arma ! de vòstra part, sens pena.  
Dotze dimars, qu'es-quò ? ne disetz mas vaca,  
E vos veiretz coma ilhs credaran bien viva !**

**Que Limoges et nous puissions dire longtemps :  
Ah ! que nous sommes heureux d'avoir cet intendant !**

*Ici, le paysan fait sa révérence et fait semblant de se retirer ; les écoliers lui crient :  
Coulaud, des mardis ! des mardis ! Il revient et continue :*

**À propos, Monseigneur, (j') oubliais de dire  
Que ce matin, ces morveux m'ont fait mourir de rire  
Quand ils m'ont dit : « Coulaud, obtiens-nous des mardis. »  
Ils sont tous, par ma foi, fins comme des renards.  
Mais le temps se perdra ? – Oh ! ils m'ont tous promis  
D'étudier leurs leçons, de bien faire leurs devoirs ;  
Tout cela, tout est ainsi, qu'en un mot comme en mille,  
Marcus Tullius Cicéron et le maraud (?) Virgile  
Seraient contents d'eux ; pour vous dire (la) vérité,  
(Je) crois bien qu'il y aurait bien bonne charité.  
Hélas ! mon bon Seigneur, c'est vrai qu'ils ont tant souffert ,  
Tout cet hiver, après ce diable de latin  
Qui des plus éveillés fait tourner la cervelle,  
Et aussi quelquefois fait lever la penelle <sup>9</sup> :  
(Vous) m'entendez bien ? Tenez : un petit mot de vous  
Va faire, pour sûr, quatre cents bien heureux ;  
Car si vous leur ôtez des mains l'écritoire,  
(Vous) sortirez quatre cents âmes du purgatoire.  
Quand (vous) ne leur en donneriez que quelque douzaine,  
Ils les prendront, par mon âme ! de votre part, sans peine.  
Douze mardis, qu'est-ce ? Ne dites que vaca <sup>10</sup>  
Et vous verrez comme ils crieront bien viva !**

## COMPLIMENT A M. DE LA MILHIERA

intendant de Limòtges (1751)

dich per un escolier a la prumiera visita de  
l'intendant au Collegi dau Jesuitas de Limòtges)

Actuellement LYCÉE GAY-LUSSAC

## COMPLIMENT À M. DE LA MILLIÈRE

intendant de Limoges

(dit par un élève lors de la première visite de  
l'intendant au Collège des Jésuites de Limoges en 1751)

### Nòtas :

1 – fant : var. de fasant.

2 – letin : latin.

3 - beneisia : beneisissia.

4 – omatge : omenatge.

5 – sòia : seda.

6 – sens dohte, desformacion de Marcus Tullius Cicero dich Ciceron, autor latin.

### Notes :

1 – nous : l'élève Coulaud est habillé en paysan et parle en leur nom.

2 – ça nôtre : traduction littérale de *quò nôstre*, ce que nous possédons. Ici, signifie plutôt : notre condition.

3 – Panazol : à l'époque, paroisse rurale près de Limoges.

4 – expression disparue ?; vraisemblablement, de ce qui donne de bonnes récoltes, bénéfique.

5 – traduction incertaine ; peut-être de *gasinar* : fureter, chercher partout.

6 – briquet à roue qui frotte la pierre pour produire des étincelles.

7 - *dimars lardièrs*: mardis gras; ici, ce terme désigne des personnages qui font mardi gras tous les jours.

8 - *bujadier* : grand pot de terre où on entassait le linge que l'on arrosait avec le lessif de cendre que l'on récupérait au bas pour le reverser en haut .

9 – penelle : mot inconnu ; peut-être de la famille de penne (sur un métier à tisser, tête de la chaîne qui reste sur l'ensouple quand la pièce de tissu est enlevée). Ici, l'étude ferait tomber les cheveux comme on « lève » le début de la chaîne.

10 – *vaca* : du latin *vaco* ?; libre, inoccupé, dispensé, en vacances.

Nous présentons ce texte de l'Abbé Roby († 1764) pour son intérêt linguistique – c'est, transcrit en graphie actuelle, de l'occitan limousin de l'époque de Louis XV, il y a plus de 250 ans ! et si peu différent de l'actuel - , et pour son intérêt historique car il présente des Doléances qui font penser aux Cahiers de Doléances des Etats Généraux de 1789.

**Transcription et traduction: Roland Berland**

**Lue par Roland Berland**

**COMPLIMENT A M. DE LA MILHIÈRA**

*intendant de Limòtges (1751)*

*dich per un escolier a la prumiera visita de  
l'intendent au Collegi dau Jesuitas de Limòtges)*

*Actuellement LYCÉE GAY-LUSSAC*

**COMPLIMENT À M. DE LA MILLIÈRE**

*intendant de Limoges*

*(dit par un élève lors de la première visite de  
l'intendant au Collège des Jésuites de Limoges en 1751)*

**Beleu L'abat "Roby" podia escrire dins sa lenga, lo lemosin era interdit solament dins los actes oficiaus , seria plan interessant de trobat d'autras lemosins o alhors dins tota l'Occitania e en França qu'an fat tot parier. Podriam veire, qui daus reis o de la republica eran lo pus tolerant per las lengas en usatge dins tot lo pais.**

**L'abbé Roby pouvait écrire dans sa langue natale, le Français était interdit seulement pour les actes officiels , il serait intéressant de trouver d'autres cas en limousin ou ailleurs en Occitanie et en France. Nous pourrions constater qui des rois ou de la république a été le plus tolérant pour les langues en usage dans tout le pays.**

**SI VOUS AVEZ CONNAISSANCE DE FAITS  
SIMILAIRES VOUS POUVEZ NOUS LES ENVOYER**

**A :** [Chanson Limousine](#)

**Page suivante version originale publiée en 1849 par H .  
DUCOURTIEUX imprimeur et Th MARMIGNON  
libraire LIMOGES  
SOURCES : GALLICA ET BFM LIMOGES**

**A SEGRE LO TEXTE ORIGINAU**

## COMPLIMENT A M. DE LA MILHIÈRA

intendant de Limòtges (1751)

dich per un escolier a la prumiera visita de  
l'intendant au Collegi dau Jesuitas de Limòtges)

Actuellement LYCÉE GAY-LUSSAC

## COMPLIMENT À M. DE LA MILLIÈRE

intendant de Limoges

(dit par un élève lors de la première visite de  
l'intendant au Collège des Jésuites de Limoges en 1751)

508

CITOCYS



### L'ABBÉ ROBY.

**L'**ABBÉ ROBY, né à Limoges, mort en 1764, fut précepteur du célèbre Vergnaud ; il faisait ses délices du poète de Mantoue, et prenait un plaisir extrême à la lecture du *Virgile travesti* de Scarron. Il imita ce genre burlesque, et parodia, en vers patois limousins, une partie des œuvres de son auteur de prédilection.

Il a fait un joli compliment, en vers, qui fut débité, en 1754, par un écolier du collège des jésuites, vêtu en paysan, lorsque M. Chaumont de la Millière, intendant de Limoges, alla, pour la première fois, visiter cet établissement. Le public nous saura gré de lui faire connaître cette pièce, ainsi que quelques fragments de son *Enéide travestie* :

#### Compliment fait à M. de la Millière.

**E** be ! sirà-iau doun quete jour acouda ?  
Morbiauça ! quo m'einoyo : ei-quo prou chobiarda ?  
Ei-quo prou eipinga ? prou fa votras mouricas ?  
Prou de *musa lo muso* e de votras musicas ?  
Quo m'einoyo à lo fi. Be sei-vous deleizeis !  
Pitis, veimâ jingâ, v'eimâ lous eibotoueis.

DE DIVERS AUTOURS.

509

V'ovei lou po gania sei eicoudre lo jerbo,  
E vous sei coràus quan poudei jingâ sur l'herbo.  
Quo vous possoro he, quo be possa à d'autreis ;  
Mâ sabeï-vous pertan qu'en votreis bèus franceis  
Vous pouriâ be einuyâ moussur ni mài modamo,  
Que v'óvirian chantâ toujours lo meïmo gamo !  
Sobeï-vous que moussur àïmo mier lous peisans  
Que tous quis gros seniours, quis grans, quis partisans,  
Que venen tous lous jours li fâ forço coulodas,  
E bèure de soun vi quàuquas bounas petodas ?  
Qu'ei nous, que notre rei li o tant recoumandas ;  
Ah ! paubro jen, nous soun tant màu acoumodas !  
Moussur, v'auriâ pieta si vous vesia quo nôtre ;  
Lou cœur v'en creborio ; car counèisse lou vôtre  
Boun coumo lou boun po ; et quello rojo-jen  
Creze qu'auprei de vous n'auran gaire boun ten.  
Pardounâ-me, si au plâ, si n'âi quello eilingado,  
E agrodâ qu'ane vous fase mo coulado.

*Ici le paysan fait une révérence gauche et ridicule, et dit :*

Sabe be qu'à Porî, d'au rei au gran oustàu  
Lous seniours de lo cour ne las fan pâ entàu.  
Las fan de notre mier ; car, moussur, sàu lo vôtro,  
Iau sàï de Ponozau, ente degu ne môtro,  
Coumo dî quiau Porî, fâ lou pe en orei ;  
Mâ nous saben lauvâ lou boun Dy màï lou rei  
De nous boliâ 'n'home d'uno si richo talio,  
Un home, qu'oueï d'o quo que n'en lèvo lo palio,  
Qu'ei riche màï poueissan, màï couvidou, plosen,  
Que rece bien châ se lo quito paubro jen ;  
Foro petâ soun fouei sur quello gozinalio,  
Qu'aus deïpens daus peisans pretendian fâ ripalio.  
Ah ! marmo ! queto ve nous nous rejauviren,  
E poden nous vantâ d'oveï un intenden.

**COMPLIMENT A M. DE LA MILHIERA***intendant de Limôtges (1751)**dich per un escolier a la prumiera visita de  
l'intendant au Collegi dau Jesuitas de Limôtges)**Actuellement LYCÉE GAY-LUSSAC***COMPLIMENT À M. DE LA MILLIÈRE***intendant de Limoges**(dit par un élève lors de la première visite de  
l'intendant au Collège des Jésuites de Limoges en 1751)*

310

CITOCYS

Au nous meno be àurei : uno bravo intendentto,  
Que n'ei soto ni borlio ; ei misto mài plosento.  
Moussur notre cure nous disse que sous eis  
Luqueten d'esperì coumo doux bèus mireis ;  
Que lo se dau leti mier que se, ni mài qu'elo,  
En fan virâ 'no rodo, olucho 'no chandelo  
D'un fe cliar et bien vy : quo sirio be, 'n'autr' àureis ,  
Si lo voulìo oluchâ moun cœur en sous doux eis.  
Ah ! que Dy lo beneisio, ni mài moussur soun home,  
Lour meinado, e surtout quèu piti gentilhome,  
Qu'is disen qu'ei tan brave en soun hobi d'hauzar,  
Que joqueto deijâ coumo un piti chobiar.  
A perpàu de chobiars, n'en sabe queto annado  
Qu'an fa châ nous lour ni : au n'auro 'no nichado,  
Mà un gente eicurau, ni mà de notras filias,  
Si l'annado n'en balio, un ponier de nousilias.  
Per vous, modamo, helâ ! que vous bolioren-nous,  
Que vous fase plosei, que sio dinie de vous ?  
Car iau vouldrio tan bien vous rendre mous homajeis :  
Tenei, notre Margui fâi de pitis froumajeis,  
Que soun tan bous, tan bous, qu'is disen que lous reis,  
S'is n'en ovian tâta, s'en lechorian lous deis.  
Lo vous n'en pourtoro, e, per vous fâ so cour,  
Lo vous n'en chôsiro, modamo, daus meliours ;  
Mâ, per quèu gran seniour, moussur de lo Milieiro,  
Li pourte un onielou, qu'ei dî mo ponetieiro :  
Ei pû blan que dau la ; ei doû coumo un moutou ;  
En d'un piti goure, que crese siro bou.

*Ici le cochon grogne, lorsque le paysan le présente à l'intendant ;  
et le paysan gronde le cochon, en lui disant :*

He be ! qu'ei-quo doun dire en tous ouis, ouis, ouis, ouis ?  
Te fau iau pau, moràu, en tous bèus jinglodis ?  
Tu te forâ flambâ. Eh ! n'à-tu de coucinço,  
De jingliâ dovan quèu que reglio lo provinço ?

DE DIVERS ACTEURS.

311

Ercusâ, mounseiniour, châ moussurs lous goureis,  
Lous pitis mài lous grans ne soun pâ bien apreis.  
Ogrodâ quo, tàu meimo, o qu'ouei bien pâu de càuso ;  
Mâ, si au plâ, lou boun cœur foro volei lo chàuso.  
Nous ne nous piquen pâ d'uno grando richour,  
Mâ, tàu que tàu, pertan, nous nons piquen d'hônour.  
Lo jen de Ponozau ne passen pâ per chicheis ;  
Mâ que pouriâ-vous fâ ? pâubreis ne soun pâ richeis.  
D'enguerâ, moun seniour, di notro pâubreta,  
Nous sirian pû corâus que jens de quolita,  
Sei quis dimolardiens de troupo fusilièro,  
Qu'au mitan de lo pa venen nous fâ lo guèro.  
Ah ! lo terriblo jen ! quis cheis d'auboleitiers,  
Be deitranien-t-is bien ! mô fe, qu'ei leur meitier ;  
Mâ lou fan mâ tro be : bujodiens, bujodieiras,  
Archous, gounèus, panlous chodoliers mài culieiras,  
Is raclien, bouàifen tout ; quis doubleis fis de loueiro  
N'empourten dau toupi lo qito cubertoueiro.  
Helâ, moun boun seniour, qu'is nous balien d'einei !  
N'en fusso quo pâ mài que grano de vimeï !  
Vous dirâi franchomen : quan jen de tàu piolaje  
Sirian un pâu pendus, n'en sirio gro doumaje.  
Ah ! mounseniour, nous van bien prejâ sen Marçau  
Que se mài lou boun Dy vous gardan de tout màu,  
Vons fosan prosperâ d'hônour, de beis, de joïo ;  
Que tous voutreis jours sian filas d'or e de soïo ;  
Que Limojei mài nous pâchan dire loun-ten :  
Ah ! be soun-nous hurous d'ovei quel intenden !

*Ici le paysan fait sa révérence, et fait semblant de se retirer ; les  
écoliers lui crient : Coulaud des mardis ! des mardis ! Il revient,  
et continue :*

A perpàu, mounseniour, m'òblidavo de dire  
Qu'eimandi quis vourmous m'an fa crebâ de rire,

**COMPLIMENT A M. DE LA MILHIÈRA**

*intendant de Limòtges (1751)*

*dich per un escolier a la prumiera visita de  
l'intendant au Collegi dau Jesuitas de Limòtges)*

*Actuellement LYCÉE GAY-LUSSAC*

**COMPLIMENT À M. DE LA MILLIÈRE**

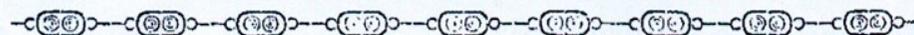
*intendant de Limoges*

*(dit par un élève lors de la première visite de  
l'intendant au Collège des Jésuites de Limoges en 1751)*

512

CITOCYS

Quan is m'an di : « Coulàu, ayo nous daus dimars. »  
Is soun tous, per mo fe, fis coumo daus renars.  
Mà lou ten se perdro? — Oh ! is m'an tous proumei  
D'eitudiâ lour leiçou, de bien fâ lour devei ;  
Tout o quo, tout ei ço, qu'en d'un mou coumo en milo,  
Mor-Tulo-Chaucheiroun e lou moràu Virjilo  
Sirian counten de is : per vous dire varta,  
Crese be qu'au li aurio bien bouno chorita.  
Helà ! moun bouu seniour, qu'ei vrâi qu'an tan poti,  
Tout quete hiver, apreï quèu diable de leti,  
Que daus pû eiberbis fâi virâ lo cervelo,  
Ni màï quauquas de ves fâi levâ lo penelo :  
M'entendei be ? tenei : un piti mou de vous  
Vâi fâ, per lou segur, quatre cens bien-hurous ;  
Car si vous lour tirâ de las mas l'eicritôri,  
Tirorei quatre cens armas dau purgotôri.  
Quan lour n'en bolioria mâ quan quâuquo doujeno,  
Is lous pendran, marmo ! de votro par, sei peno  
Douje dimars, quei-quo ? ne dijei mâ *vaca*,  
Et vous veirei coumo is credoran bien *viva* !



**COMPLIMENT A M. DE LA MILHIERA**

*intendant de Limòtges (1751)*

*dich per un escolier a la prumiera visita de  
l'intendent au Collegi dau Jesuitas de Limòtges)*

*Actuellement LYCÉE GAY-LUSSAC*

**COMPLIMENT À M. DE LA MILLIÈRE**

*intendant de Limoges*

*(dit par un élève lors de la première visite de  
l'intendant au Collège des Jésuites de Limoges en 1751)*

***Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs.***

***Conception réalisation Jean Delage***